

家族のコード: _____

家族コード _____

家族のメンバー:	夫	妻	第1子	第2子	第3子
	_____	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____	_____

GLOBAL CODING SCHEME
Linda G. Bell, Connie S. Cornwell & David C. Bell

【日本語版】
日本人向け改訂、及び修正
David Bell
Linda Bell
田頭 寿子
亀口 憲治
川並かおる

評定者: _____ 日付: _____

信頼性チェック: はい _____ : いいえ _____

この家族を評価するにあたって、どのようなふうに感じますか。

1. 評価をするについては気楽に感じる。comfortable w. coding
2. 幾分か気楽、できそうだ。
3. 全然やりたくない。more uncomfortable

注意

1. どこに付けていいかわからない時は、より極端なスコアを選んで下さい。
2. 一番端のポイントは上から15%または下から15%の幅のうちにあてはまるように設定されている。
3. 必要であれば家族のメンバーを一人一人分けて評定して下さい。

導入: 説明を読んで、夫婦と家族の相互作用を最も表す数字を○で囲んで下さい。ビデオテープで見られる夫婦と家族の相互作用に基づいてチェックしてください。もし、答えがわからないとき、また、それはあてはまらないと思っただときは9に○をつけて下さい。記述が必要な場合は、余白を使って下さい。

I. 夫婦相互作用

1. 夫婦は、お互いに考えや感情を、明確にはつきりと概念化し、表現している。When they speak, couple conceptualizes and expresses ideas and feelings clearly, articulately.

Very vague	1	2	3	4	5	6
	非常に	かなり	ややあいまい	ややあいまい	かなり	非常に
	あいまい	あいまい	somewhat	明確	明確	明確
				明確	明確	非常に
						明確

2. 夫婦は、お互いの思想や感情に耳を傾けている。Couple seem to listen to each other's ideas, feelings.

Almost always	1	2	3	4	5
	ほとんど	ほとんど	時々	めったに	全く
	いつも	いつも	sometimes	めったに	never
			usually	めったに	never

3. 夫婦はお互いに課題について、身を入れて論議している。The couple seems to engage each other in discussing the task

almost never	1	2	3	4	5
	ほとんど	めったに	時々	ほとんど	いつも
	めったに	めったに	sometimes	ほとんど	いつも
	めったに	めったに	usually	ほとんど	いつも

4. 夫婦は自分達の不一致や差異を認めながらならない。The couple avoids acknowledging their differences and disagreements

Almost always	1	2	3	4	5
	いつも	ほとんど	時々	めったに	ほとんど
	いつも	ほとんど	sometimes	めったに	ほとんど
	いつも	ほとんど	usually	めったに	ほとんど
					never

5. 夫婦はお互いの不一致について気楽で寛容に見える。The couple seems comfortable and tolerant with disagreements.

1	2	3	4	5	6
非常に気楽でない Very uncomfortable	かなり気楽でない Fairly uncomfortable	やや気楽でない Somewhat uncomfortable	やや気楽 Somewhat comfortable	かなり気楽 Fairly comfortable	非常に気楽 Very comfortable

6. 夫婦は自分の行動や感情、考え方については、自分のものとして引受るが、相手の行動、感情、考え方については、相手のものとしておく。The person's ideas, feelings, thoughts are taken as their own, but the other's are not taken as 'his own'.

1	2	3	4	5
いつも always	ほとんどいつも almost always	時々 sometimes	めったにない rarely	ほとんどない almost never

7. 夫婦の問題解決能力 (項目を論議し、共通の結論に達することができる) Couple's efficiency at problem solving (using able to discuss them and arrive at a common conclusion)

1	2	3	4	5	6
非常に能力がある Very efficient	かなり能力がある Fairly efficient	やや能力がある Somewhat efficient	やや能力がない Somewhat inefficient	かなり能力がない Fairly inefficient	全然能力がない Inefficient

あなた自身の言葉で夫婦の力動を記述してください。 Describe marital dynamics in your own words.

I I. 家族相互作用

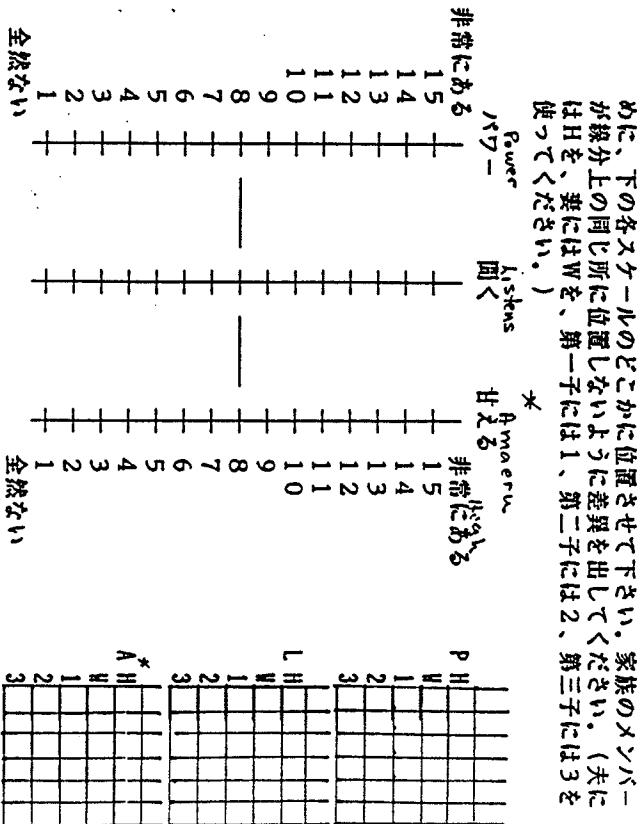
8. 課題に対する家族の取り組み方。Family is focused on the task.

1	2	3	4	5	6
非常に集中して Very focused	かなり集中して Fairly focused	やや集中して Somewhat focused	やや集中して Somewhat unfocused	かなり集中して Fairly unfocused	非常に集中して Very unfocused

9. 家族の意思決定の仕方 (Leadership structure) is: The family's pattern of decision-making (Leadership structure) is:

1	2	3	4	5	6
非常に柔軟 Very flexible	かなり柔軟 Fairly flexible	やや柔軟 Somewhat flexible	やや硬直 Somewhat rigid	かなり硬直 Fairly rigid	非常に硬直 Very rigid

10. それぞれの家族メンバーを、家族の話し合いの時の行動を記述するために、下の各メンバーのどこかに位置させて下さい。家族のメンバーが線分上の同じ所に位置しないように差異を出して下さい。(夫にはHを、妻にはWを、第一子には1、第二子には2、第三子には3を使ってください。)



そのようにコーディングした理由あるいは根拠を、記述して下さい。

P=Passive **Positive/Appropriate
H=Neutral 0=Mixed
A=Active --Negative/Inappropriate

Passive-Activeは、課題に向かう時の構えを表すもので、他者からの働き掛けを受けている場合は (P)、自分から働き掛ける場合は (A) とする。

Positive/Appropriate/Negative/Inappropriateは、その場で示された「甘え」が族に受け入れられるかどうかを表し、適切であれば (+)、不適切であれば (-) とする。

	P/A		+/-	
H	1	2	1	2
W	1	2	1	2

11. 家族は自分達の差異や不一致を避けるようである。The family seem to avoid differences and disagreements among them.

1 ほとんど かなり 時々 ほとんど
almost always usually usually rarely never

12. 家族は自分達の差異や不一致を気楽に考えているようである。The family seems comfortable with differences or disagreements among them.

1 非常に かなり やや かなり 非常に
very almost always usually usually rarely never

13. 家族の問題解決能力 (項目を議論し、共通の結論に達することができ The family's efficiency at problem solving (being able to discuss a problem and arrive at mutual decision)

1 非常に かなり やや かなり 非常に
very almost always usually usually rarely never

家族のメンバー

全無	ほとんど	かなり	やや	かなり	非常に
1	2	3	4	5	6
妻 H	2	3	4	5	6
第一子 1	2	3	4	5	6
第二子 2	2	3	4	5	6
第三子 3	2	3	4	5	6

全員、又は、何人がかもしも全然関わり合っていない。To the extent that some people were not very involved in the task 理由による。その人物が排除されている。その人物は、退屈しているか他のことに関心があるように見える。課題は、恐ろしいようで、シリコミしたがっている。備考：特定の人物にも注意してください。

15. 感情と考えの表現の明確さについて家族を評価して下さい。これは、感情の差の明確さではなく、家族員それぞれの考えや感情の明確さの評価です。Clarity of expression of individual thoughts and feelings.

1 非常に かなり やや かなり 非常に
very unclear fairly somewhat clear

16. 家族のメンバーは他の家族のメンバーによって出された見解を拒まないしよく受け入れる。Family members are open and receptive to statements made by other family members.

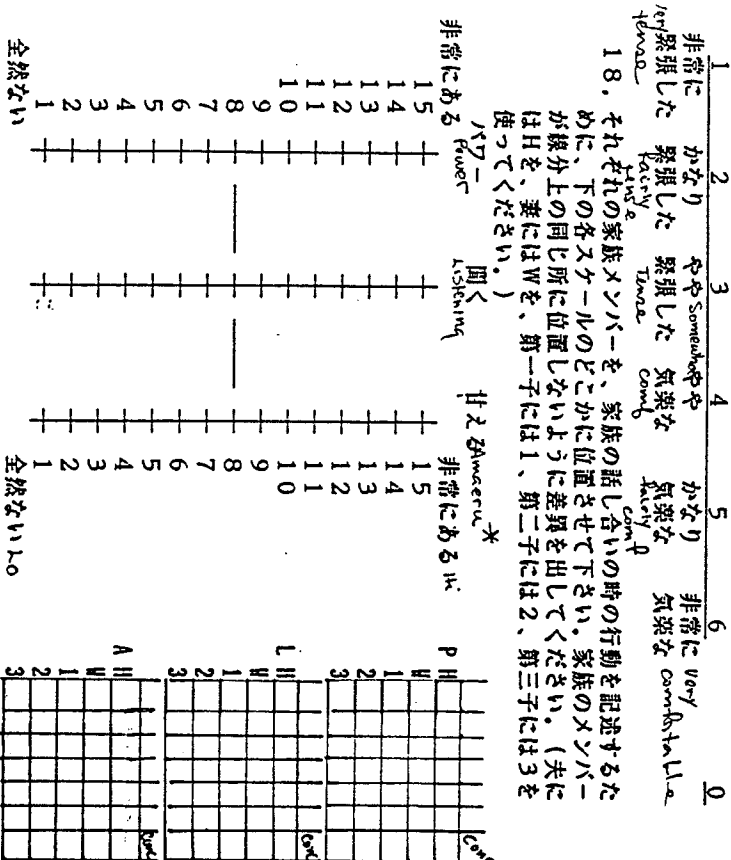
1 非常に かなり やや かなり 非常に
very receptive fairly somewhat clear

コメント：家族のメンバー間で、明確に差異のある具体的な例を記述してください

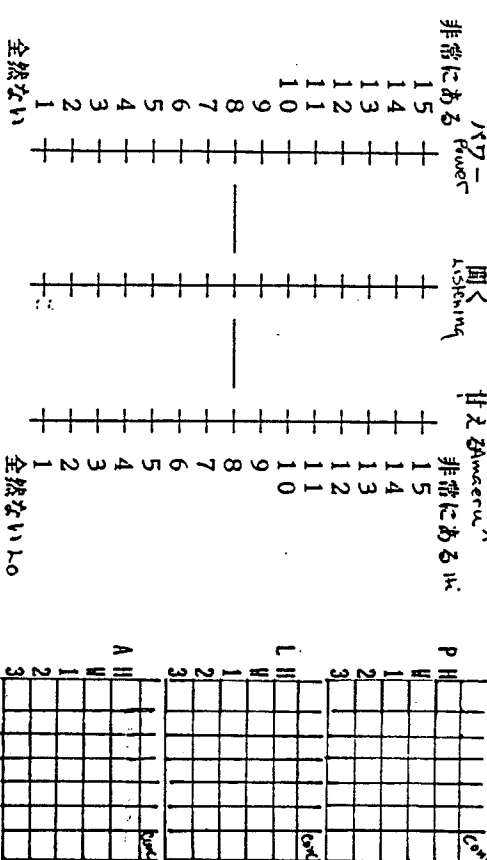
it was because: People were excluded. People seemed tired or concerned with other things. Task seemed scary and they seemed to pull back from it.

III. ベーバーヌカルブチャ

Rate the atmosphere in the family while they were doing the Paper S:
 17. 家族がベーパーヌカルブチャを行なっているときの家族内の雰囲気は:



18. それぞれの家族メンバーを、家族の話し合いの時の行動を記述するために、下の各メンバーのどこかに位置させて下さい。家族のメンバーが横分上の同じ所に位置しないように差異を出して下さい。(夫にはHを、妻にはWを、第一子には1、第二子には2、第三子には3を使ってください。)

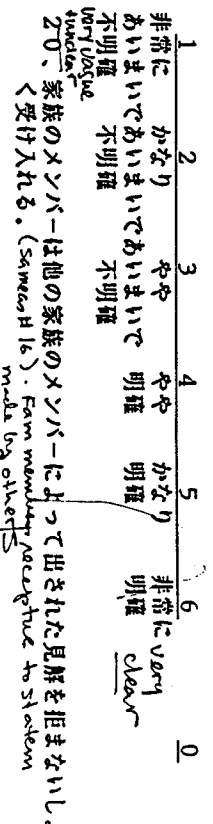


そのようにコーディングした理由あるいは根拠を、記述して下さい。

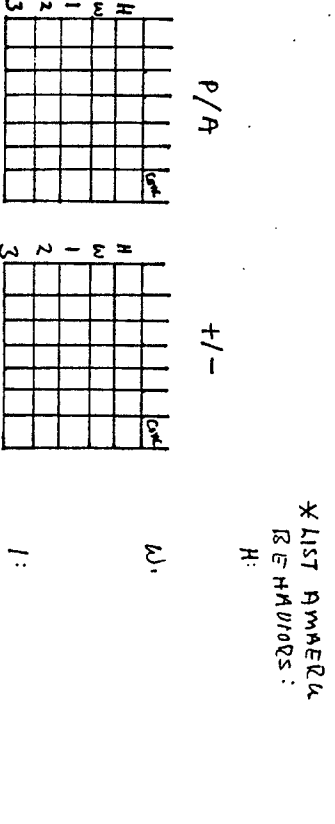
- P=Passive +=Positive/Appropriate
 - N=Neutral 0=Mixed
 - A=Active -=Negative/Inappropriate
- Positive/Appropriate-Negative/Inappropriateは、その場で示された“甘え”が家

族に受け入れられるものかどうかを表し、適切であれば(+)、不適切であれば-)とする。

Some on #15: clarity of decisions, feelings and thoughts.
 19. 感情と考への表現の明確さについて家族を評価して下さい。これは、感情の強さの評価ではなく、家族員それぞれの考えや感情の明確さの評価です。



20. 家族のメンバーは他の家族のメンバーによって出された見解を拒まないし、受け入れる。(Same as #16). Family members receptive to system made by others



- *LIST ANSWERS
- REG HANDIORS:
- H:
- 1:
- 2:
- 3:

V. 要約一夫婦、家族、ペーパーヌカルブチサーのデ
 ーブから集められた情報に基づき

(Same as before) individual responsibility: 自分のものとして引受るが、相手の行動、感情、考え方については、相手のものとしておく。

コメント: 具体的な例や家族メンバー間の明確な差異について書いてください。

Rate the family's mood
 族の雰囲気の場合は以下のスケールの各々のところに位置している。

1. 非常に支持的
 2. やや支持的
 3. どちらでもない
 4. やや拒否的
 5. 非常に拒否的

1. 非常に明るい
 2. やや明るい
 3. どちらでもない
 4. やや暗い
 5. 非常に暗い

1. 非常に面白い
 2. やや面白い
 3. どちらでもない
 4. やや暗い
 5. 非常に暗い

5. 冗談とユーモアの使われ方の度合いを評価しなさい。 Use of joking and humor

1. 全然、殆どない
 2. 少ししかない
 3. いくらかある
 4. しばしばある
 5. 多い

1. 全然、殆どない
 2. 少ししかない
 3. いくらかある
 4. しばしばある
 5. 多い

Quality of laughter:
 笑いの質を評価しなさい。

27. 不安気、防衛的
 28. 暖かい、ものわかりよい
 29. 感情の度合いについて評価しなさい。 Describe the amount of feelings expressed.

not at all	a little	Some	much	very much
1	2	3	4	5

30. そのような感情が、表出されていますか。 Describe the kind of feelings expressed.

1. 非常に多い
 2. 多い
 3. いくらかある
 4. 非常に少ない
 5. 全然ない

31. 潜在的な葛藤は: (Open feelings: 言語的に)
 32. 潜在的な葛藤は: (Underlying tension or struggle: 非言語的に)

1. 全然ない
 2. 少しある
 3. いくらかある
 4. 多い
 5. 非常に多い

1. 全然ない
 2. 少しある
 3. いくらかある
 4. 多い
 5. 非常に多い

1. 全然ない
 2. 少しある
 3. いくらかある
 4. 多い
 5. 非常に多い

1. 全然ない
 2. 少しある
 3. いくらかある
 4. 多い
 5. 非常に多い

Is the family's image of itself congruent with reality? I.e., do they see themselves as they really are?
 33. 家族のそれぞれのイメージは現実と一致していますか。彼らはあるがままの彼らを見えていますか。

1	2	3	4	5	6	0
非常に一致する Very congruent	かなり一致する Fairly consistent	やや一致する Somewhat congruent	一致しない Incongruent	かなり一致しない Fairly incongruent	非常に一致しない Very incongruent	非常に多い Very much
全体的に家族は次のような雰囲気を持っているOverall the family has an atmosphere of:						
34. 気を使い過ぎる 35. よそよそしい 36. ばらばらである 37. 抑鬱的、悲寂、失望 38. 寛大、気楽、楽観、眼かざ 39. 気配り	きこくばら ひんまわし ばらばら おぼろげ きこくばら	overconcerned aloof disorganized depressed generous relaxed	with other apathetic towards other leadership hopelessness optimism & warmth	mutual dependency & support		

40. 家族の全体的な健康度を評価してください。Rate the family's overall health.

1	2	3	4	5	6	0
非常に よく機能 している Very functional	かなり よく機能 している Fairly func.	やや 機能 している Somewhat functional	やや 機能して いない Somewhat non-func.	かなり 機能して いない Fairly non-func.	殆ど 機能して いない Very non-functional	
上記の質問やスケールによって十分に述べられないこの家族の構造や過程の重要な外観記述してください。						

あなたの利用できる情報に基づいて家族の構造と過程を要約してください。家族の顕著な神話、ルールだけでなく、家族内の特定の役割や連合の描写も含めて明確に書いてください。
 Summary of family: